

# هل اخطأ ارميا عندما قال ارض الكلدانيين بدل ارض البابليين وهل هذا تحريف ؟ ارميا 25: 12

Holy\_bible\_1

الشبهة

جاء في إرميا 25: 12: «<sup>12</sup> وَيَكُونُ عِنْدَ تَمَامِ السَّبْعِينَ سَنَةً أَنِّي أُعَاقِبُ مَلِكَ بَابِلَ، وَتِلْكَ الْأُمَّةَ، يَقُولُ الرَّبُّ، عَلَى إِثْمِهِمْ وَأَرْضَ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَأَجْعَلُهَا خَرَبًا أَبَدِيَّةً. «...».

والمدقق في النص السابق يجد خطأ تاريخي والمتمثل في قوله «**وَأَرْضَ الْكَلْدَانِيِّينَ**، وَأَجْعَلُهَا خَرَبًا أَبَدِيَّةً « والصحيح هو «**أَرْضَ الْبَابِلِيِّينَ** «.

والنص من نسخة الإنترنت أكثر وضوحاً وتم تدارك الخطأ كالتالي:

« 12 وعندما تَتِمُّ السَّبْعُونَ سَنَةً، أُعاقِبُ مَلِكَ بَابِلَ وَأُمَّتَهُ عَلَى ذُنُوبِهِمْ، كما أُعاقِبُ أَرْضَ الْبَابِلِيِّينَ وأَجْعَلُهَا خَرَابًا أَبَدِيًّا. ». «.

فلقد جاء في 2ملوك 24 أن نَبُوخَذْنَصَّرَ سَبَى كُلَّ أُورُشَلِيمَ وَكُلَّ الرُّؤَسَاءِ وَجَمِيعَ جَبَابِرَةِ الْبَّاسِ وَسَبَى يَهُوْيَاكِينَ إِلَى بَابِلَ:

« <sup>15</sup> وَسَبَى يَهُوْيَاكِينَ إِلَى بَابِلَ. وَأُمُّ الْمَلِكِ وَنِسَاءُ الْمَلِكِ وَخَصِيَّانَهُ وَأَقْوِيَاءُ الْأَرْضِ، سَبَاهُمْ مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى بَابِلَ. ». «.

إذا فهي ارض البابليين

الرد

الحقيقه انها شبهة لا اساس لها لان معروف ان بابل هي ارض الكلدانيين

سفر التكوين 11: 28

وَمَاتَ هَارَانُ قَبْلَ تَارَحَ أَبِيهِ فِي أَرْضِ مِيلَادِهِ فِي أُورِ الْكَلْدَانِيِّينَ.

ولهذا سمي نبوخذنصر ملك بابل بانه كلداني

وَلَكِنْ بَعْدَ أَنْ أَسْخَطَ آبَاؤُنَا إِلَهَ السَّمَاءِ دَفَعَهُمْ لِيَدِ نَبُوخَذَنْصَرٍ مَلِكِ **بَابِلَ الْكَلْدَانِيِّ**، الَّذِي هَدَمَ  
هَذَا الْبَيْتَ وَسَبَى الشَّعْبَ إِلَى **بَابِلَ**.

فلهذا هو يلقب بملك بابل او ملك الكلدانيين هو متساوي

### سفر الملوك الثاني 25

- 1 وَفِي السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِمُلْكِهِ، فِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ، جَاءَ نَبُوخَذَنْصَرُ مَلِكُ **بَابِلَ** هُوَ  
وَكُلُّ جَيْشِهِ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَنَزَلَ عَلَيْهَا، وَبَنَوْا عَلَيْهَا أَبْرَاجًا حَوْلَهَا.
- 2 وَدَخَلَتِ الْمَدِينَةُ تَحْتَ الْحِصَارِ إِلَى السَّنَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ صِدْقِيَا.
- 3 فِي تَاسِعِ الشَّهْرِ اشْتَدَّ الْجُوعُ فِي الْمَدِينَةِ، وَلَمْ يَكُنْ خُبْزٌ لَشَعْبِ الْأَرْضِ.
- 4 فَفُتِّرَتِ الْمَدِينَةُ، وَهَرَبَ جَمِيعُ رِجَالِ الْقِتَالِ لَيْلًا مِنْ طَرِيقِ الْبَابِ بَيْنَ السُّورَيْنِ اللَّذَيْنِ نَحْوَ جَنَّةِ  
الْمَلِكِ. وَكَانَ **الْكَلْدَانِيُّونَ** حَوْلَ الْمَدِينَةِ مُسْتَدِيرِينَ. فَذَهَبُوا فِي طَرِيقِ الْبَرِّيَّةِ.
- 5 فَتَبَعَتْ جُيُوشُ **الْكَلْدَانِيِّينَ** الْمَلِكِ فَأَدْرَكُوهُ فِي بَرِّيَّةِ أَرِيحَا، وَتَفَرَّقَتْ جَمِيعُ جُيُوشِهِ عَنْهُ.
- 6 فَأَخَذُوا الْمَلِكَ وَأَصْعَدُوهُ إِلَى مَلِكِ **بَابِلَ** إِلَى رَبَلَةَ وَكَلَّمُوهُ بِالْقَضَاءِ عَلَيْهِ.
- 7 وَقَتَّلُوا بَنِي صِدْقِيَا أَمَامَ عَيْنَيْهِ، وَقَلَعُوا عَيْنَيْ صِدْقِيَا وَقَيَّدُوهُ بِسِلْسِلَتَيْنِ مِنْ نُحَاسٍ، وَجَاعُوا بِهِ  
إِلَى **بَابِلَ**.
- 8 وَفِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ، فِي سَابِعِ الشَّهْرِ، وَهِيَ السَّنَةُ التَّاسِعَةُ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ نَبُوخَذَنْصَرٍ مَلِكِ

بَابِلَ، جَاءَ نَبُوزَرَادَانُ رَئِيسُ الشَّرْطِ عَبْدُ مَلِكِ **بَابِلَ** إِلَى أُورُشَلِيمَ،

9 وَأَحْرَقَ بَيْتَ الرَّبِّ وَبَيْتَ الْمَلِكِ، وَكُلَّ بَيْتِ أُورُشَلِيمَ، وَكُلَّ بَيْتِ الْعُظَمَاءِ أَحْرَقَهَا بِالنَّارِ.

10 وَجَمِيعُ أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ مُسْتَدِيرًا هَدَمَهَا كُلُّ جِيُوشِ **الْكَلْدَانِيِّينَ** الَّذِينَ مَعَ رَئِيسِ الشَّرْطِ.

وايضا اشعيااء يلقب ابنة بابل بابنة الكلدانيين

سفر إشعيااء 47: 1

«انْزِلِي وَاجْلِسِي عَلَى التُّرَابِ أَيَّتُهَا الْعَذْرَاءُ ابْنَةُ **بَابِلَ**. اجْلِسِي عَلَى الْأَرْضِ بِلَا كُرْسِيِّ يَا

ابْنَةُ **الْكَلْدَانِيِّينَ**، لَأَنَّكَ لَا تَعُودِينَ تَدْعِينَ نَاعِمَةً وَمُتَرْفَهَةً.

وايضا يلقب ارض بابل بارض الكلدانيين

سفر إشعيااء 48: 20

«أَخْرُجُوا مِنْ **بَابِلَ**، اهْرُبُوا مِنْ أَرْضِ **الْكَلْدَانِيِّينَ**. بِصَوْتِ التَّرْنَمِ أَخْبِرُوا. نَادُوا بِهَذَا. شِيعَةُ

إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ. قُولُوا: قَدْ فَدَى الرَّبُّ عَبْدَهُ يَعْقُوبَ.

وحزقيال يقول عنها بني بابل الكلدانيين

سفر حزقيال 23: 15

مُنْطَقَيْنَ بِمَنَاطِقَ عَلَى أَحْقَانِهِمْ، عَمَائِمُهُمْ مَسْدُولَةٌ عَلَى رُؤُوسِهِمْ. كُلُّهُمْ فِي الْمَنْظَرِ رُؤُسَاءُ  
مَرَكَبَاتٍ شِبْهُ بَنِي بَابِلَ الْكَلْدَانِيِّينَ أَرْضُ مِيلَادِهِمْ،

وارميا

سفر إرميا 21: 4

هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: هَآنَذَا أَرُدُّ أَدَوَاتِ الْحَرْبِ الَّتِي بِيَدِكُمْ الَّتِي أَنْتُمْ مُحَارِبُونَ بِهَا مَلِكَ  
بَابِلَ وَالْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَكُمْ خَارِجَ السُّورِ، وَأَجْمَعُهُمْ فِي وَسْطِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ.

ويلقب ارميا نبوخذ نصر ملك بابل بانه وليد الكلدانيين

سفر إرميا 22: 25

وَأُسَلِّمُكَ لِيَدِ طَالِبِي نَفْسِكَ، وَلِيَدِ الَّذِينَ تَخَافُ مِنْهُمْ، وَلِيَدِ نَبُوخَذْرَاصَرَ مَلِكَ بَابِلَ، وَلِيَدِ  
الْكَلْدَانِيِّينَ.

وبهذا نتأكد من الشاهد الذي استشهد به المشكك انه صحيح

سفر إرميا 25: 12

«وَيَكُونُ عِنْدَ تَمَامِ السَّبْعِينَ سَنَةً أَنِّي أُعَاقِبُ مَلِكَ بَابِلَ، وَتِلْكَ الْأُمَّةَ، يَقُولُ الرَّبُّ، عَلَى إِثْمِهِمْ  
وَأَرْضَ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَأَجْعَلُهَا خَرِبًا أَبَدِيَّةً.

ففهمنا ان بابل هي ارض الكلدان والبابليين هم الكلدانيون وملك بابل هو كلداني

معني كلمة بابل

H894

בבל

bâbel

**BDB Definition:**

Babel or Babylon = “confusion (by mixing)”

من بلبل اي حير او خلط بتغيير

واخذت المنطقة هذا الاسم من وقت حادثة بلبله اللسان

سفر التكوين 11: 9

لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُهَا «بَابِلَ» لِأَنَّ الرَّبَّ هُنَاكَ بَلَّبَلَ لِسَانَ كُلِّ الْأَرْضِ. وَمِنْ هُنَاكَ بَدَّاهُمُ الرَّبُّ  
عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ.

H3778

כַּשְׁדִּי / כַּשְׁדִּימָה

kaśdîy / kaśdîymâh

**BDB Definition:**

Chaldea or Chaldeans = “clod-breakers”

القواطع الترابية او الكومات الترابية وهو اسم منطقة

كلداني | كلدانيون

كان الكلدانيون يسكنون "كلديا" في جنوب **بابل** وكان الكلدانيون هم الجنس الغالب في **بابل** من 721 إلى 539 ق. م. وكانوا يشغلون كل مناصب السلطة والقيادة فيها. وقد ملأوا كل مناصب الكهنوت في العاصمة بحيث أصبح اسم كلداني مرادفاً لكاهن للإله بيل "مردوخ" كما ذكر ذلك المؤرخ هيرودتس وكان شعب **بابل** في ذلك الحين يعتقد أن هؤلاء الكهان يملكون ناصية الحكمة ولهم معرفة سحرية ومقدرة فائقة على **العرافة** والكهانة والتنجيم ومعرفة الغيب (دا 1: 4 و 2: 2 و 4). وقد استعملت كلمة الكلدانيين مثلاً عند ذكر "اور الكلدانيين" (تك 11: 31 ونحم 9: 7)

كما استعملت أيضاً في 2 ملو 24: 2 و 25: 4- 26 و 2 أخبار 36: 17 واش 13: 19. وكان مردوخ بلادان ونبوخذنصر واويل مردوخ وبلطشاصر من ضمن ملوك الكلدانيين.

إذا تأكدنا ان الكلمتين متساويتين وتعبر عن نفس المنطقه ونفس الشعب

اما عن موضوع اختلاف الترجمات

فالكلمه الصحيحه هي كلمه كلدانيين

وندرس الترجمات المختلفه

العربي

الفانديك

12 وَيَكُونُ عِنْدَ تَمَامِ السَّبْعِينَ سَنَةً أَنِّي أَعاقِبُ مَلِكَ بَابِلَ وَتِلْكَ الْأُمَّةَ يَقُولُ الرَّبُّ عَلَى إِثْمِهِمْ  
وَأَرْضَ الْكِلْدَانِيِّينَ وَأَجْعَلُهَا خَرَبًا أَبَدِيَّةً.

الحياة

12 وفي ختام السبعين سنة أعاقب ملك بابل وأمته، وأرض الكلدانيين على إثمهم، وأحولها إلى خراب أبدي»، يقول الرب.

### اليسوعية

12 وعند انقضاء السبعين سنة، أفتقد ملك بابل وتلك الأمة، يقول الرب، بسبب إثمهم، وأرض الكلدانيين، وأجعلها دماراً أبدياً ،

### الكاثوليكية

ار-25-12: ( وعند انقضاء السبعين سنة، أفتقد ملك بابل وتلك الأمة، يقول الرب، بسبب إثمهم، وأرض الكلدانيين، وأجعلها دماراً أبدياً )،

### التراجم التفسيرية

### المشتركة

ار-25-12: وعندما تتم السبعون سنة، أعاقب ملك بابل وأمته على ذنوبهم، كما أعاقب أرض البابليين وأجعلها خراباً أبدياً.

## السارة

12 وعندما تتم السبعون سنة، أعاقب ملك بابل وأمته على ذنوبهم، كما أعاقب أرض البابليين وأجعلها خرابا أبديا.

وبهذا نري ان التراجم الدقيقة كتبت الكلدانيين اما التراجم التفسيرية كتبت البابليين

## التراجم الانجليزيه

Jer 25:12

(ASV) And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith Jehovah, for their iniquity, and the land of the **Chaldeans**; and I will make it desolate for ever.

(BBE) And it will come about, after seventy years are ended, that I will send punishment on the king of Babylon, and on that nation, says the Lord, for their evil-doing, and on the land of the **Chaldaeans**; and I will make it a waste for ever.

(Bishops) When the threscore and ten yeres are expired, I wil visite all the wickednesse of the kyng of Babylon and his people saith the Lorde, yea and the lande of the **Chaldees**, and wyll make it a perpetuall wilderness,

(Darby) And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, *that* I will visit on the king of Babylon and on that nation, saith Jehovah, their iniquity, and on the land of the **Chaldeans**, and I will make it perpetual desolations.

(DRB) And when the seventy years shall be expired, I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the Lord, for their iniquity, and the land of the **Chaldeans**: and I will make it perpetual desolations.

(ESV) Then after seventy years are completed, I will punish the king of Babylon and that nation, the land of the **Chaldeans**, for their iniquity, declares the LORD, making the land an everlasting waste.

(FDB) Et il arrivera, quand les soixante-dix ans seront accomplis, que je visiterai sur le roi de Babylone et sur cette nation-là leur iniquité, dit l'Éternel, et sur le pays des **Chaldéens**, et je le réduirai en désolations perpétuelles.

(FLS) Mais lorsque ces soixante-dix ans seront accomplis, je châtierai le roi de Babylone et cette nation, dit l'Éternel, à cause de leurs iniquités; je punirai le pays des **Chaldéens**, et j'en ferai des ruines éternelles.

(GEB) Und es wird geschehen, wenn siebenzig Jahre voll sind, werde ich an dem König von Babel und an jenem Volke, spricht Jahwe, ihre Schuld heimsuchen, und an dem Lande der Chaldäer: Und ich werde es zu ewigen Wüsteneien machen.

(Geneva) And when the seuentie yeres are accomplished, I will visite the King of Babel and that nation, saith the Lorde, for their iniquities, euen the land of the Caldeans, and will make it a perpetuall desolation,

(GLB) Wenn aber die siebenzig Jahre um sind, will ich den König zu Babel heimsuchen und dies Volk, spricht der HERR, um ihre Missetat, dazu das Land der Chaldäer, und will es zur ewigen Wüste machen.

(GSB) Wenn dann die siebenzig Jahre vollendet sind, so will ich am babylonischen König und an jenem Volk ihre Schuld heimsuchen, spricht der HERR, auch am Lande der Chaldäer, und will es zur ewigen Wüste machen.

(JPS) And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans; and I will make it perpetual desolations.

(KJV) And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, *that* I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

(KJV-1611) And it shall come to passe when seuentie yeeres are accomplished, that I will punish the king of Babylon and that nation, saith the Lord, for their iniquitie, and the land of the **Caldeans**, and will make it perpetuall desolations.

(LITV) And it shall be, when seventy years are fulfilled, I will punish the king of Babylon and that nation, and the land of the **Chaldeans**, for their iniquity, says Jehovah; and I will make it everlasting ruins.

(MKJV) And it shall be, when seventy years are fulfilled I will punish the king of Babylon, and that nation, and the land of the **Chaldeans**, says Jehovah, for their iniquity, and I will make it an everlasting ruin.

(RV) And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the **Chaldeans**; and I will make it desolate for ever.

(Vamvas) Και όταν συμπληρωθώσι τα εβδομήκοντα έτη, θέλω ανταποδώσει επί τον βασιλέα της Βαβυλώνος και επί το έθνος εκείνο, λέγει Κύριος, την ανομίαν αυτών, και επί την γην των **Χαλδαίων**, και θέλω καταστήσει αυτήν ερήμωσιν αιώνιον.

(Webster) And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, *that* I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the **Chaldeans**, and will make it perpetual desolations.

(YLT) `And it hath come to pass, at the fulness of seventy years, I charge against the king of Babylon, and against that nation--an affirmation of Jehovah--their iniquity, and against the land of the **Chaldeans**, and have appointed it for desolations age-during.

التراجم التي كتبت بلاد فقط

(CEV) When that time is up, I will punish the king of Babylonia and his people for everything they have done wrong, and I will turn that **country** into a wasteland forever.

(GNB) After that I will punish Babylonia and its king for their sin. I will destroy that **country** and leave it in ruins forever.

والتي كتبت بابليين

(ERV) "But when the 70 years have passed, I will punish the king of Babylon. I will punish the nation of Babylon." This message is from the LORD. "I will punish the land of the **Babylonians** for their sins. I will make that land a desert forever.

(GW) "When the 70 years are over, I will punish the king of Babylon and that nation for their crimes, declares the LORD. I will turn **Babylon** into a permanent wasteland.

النسخ العبرية

(HOT) והיה כמלאות שבעים שנה אפקד על־מלך־בבל ועל־הגוי ההוא נאם־יהוה את־עונם ועל־ארץ **כשדים** ושמתי אתו לשממות עולם:  
wəhāyā k̄iməlō'wṭ šibə'îm šānâ 'efəqōḏ 'al-meleḵə-bāḇel wə'al-hagwōy  
hahû' nə'um-yəhwâ 'et-'ăwōnām wə'al-'ereṣ **kaśədîm** wəśaməṭî 'ōṭwō  
ləšiməmwōṭ 'wōlām:

وكتبت كسديم اي الكلدانيين

والنسخ العبري

25:12 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....  
והיה כמלאות שבעים שנה אפקד על־מלך־בבל ועל־הגוי ההוא נאם־יהוה את־עונם ועל־ארץ  
**כשדים** ושמתי אתו לשממות עולם:  
.....

25:12 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....

וְהָיָה כְּמֵלֶכֶת אֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶת־עֲוֹנָם וְעַל־  
אֶרֶץ כַּשְׁדִּים וְשָׁמַתִּי אֶת־נִלְשֵׁם מִמֶּנִּית עוֹלָם:

### 25:12 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

וְהָיָה כְּמֵלֶאֱוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶת־עֲוֹנָם וְעַל־אֶרֶץ  
כַּשְׁדִּים וְשָׁמַתִּי אֶת־נִלְשֵׁם לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:

### 25:12 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

וְהָיָה כְּמֵלֶֹ אֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶת־עֲוֹנָם וְעַל־  
אֶרֶץ כַּשְׁדִּים וְשָׁמַתִּי אֶת־נִלְשֵׁם לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:

### 25:12 Hebrew OT: Aleppo Codex

יב וְהָיָה כְּמֵלֶאֱוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעַל הַגּוֹי הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶת עֲוֹנָם--וְעַל  
אֶרֶץ כַּשְׁדִּים וְשָׁמַתִּי אֶת־נִלְשֵׁם לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם

### 25:12 Hebrew Bible

וְהָיָה כְּמֵלֶאֱוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעַל הַגּוֹי הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶת עֲוֹנָם וְעַל אֶרֶץ  
כַּשְׁדִּים וְשָׁמַתִּי אֶת־נִלְשֵׁם לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:

وكلهم تحتوي علي كلمة كلدانيين

במה פיהם נצא אליו ונצא לנצרה

והוא מכתובת אליו והוא מכתובת אליו והוא מכתובת אליו



وايضا الترجمات القديمة مثل

الفلجاتا اللاتيني

(Vulgate) cumque impleti fuerint anni septuaginta visitabo super regem  
Babylonis et super gentem illam dicit Dominus iniquitatem eorum et super  
terram **Chaldeorum** et ponam illam in solitudines sempiternas

كالديروم اي كلدانيين

وايضا البشيتا كتبت الكلدانيين

وايضا نسخة المؤسسه اليهودية

واتي اخيرا الي السبعينية التي كتبت الامه بدون اسم

(LXX) καὶ ἐν τῷ πληρωθῆναι τὰ ἐβδομήκοντα ἔτη ἐκδικήσω τὸ ἔθνος  
ἐκεῖνο, φησὶν κύριος, καὶ θήσομαι αὐτοὺς εἰς ἀφανισμόν αἰώνιον·

(Brenton) And when the seventy years are fulfilled, I will take vengeance on that nation, and will make them a perpetual desolation.

ولان السبعينية اسلوبها تفسيري فنقلت بعض التراجم التفسيريه منها وكتبت كلمة البابليين

ولهذا لم يكتب اي ترجمة تعليق علي هذا العدد ان هناك اي خطأ نسخي

والتعليق الوحدى كتبتة نت بايبل وقالت

32<sup>tn</sup> Heb “the land of the Chaldeans.” See the study note on 21:4 for the use of the term “Chaldeans.”

10<sup>sn</sup> *The Babylonians* (Heb “the Chaldeans”).

ان كل المخطوطات العبريه بها كلمة كلدانيين والبابليين هي في العبري كلدانيين

وتحليل داخلي سريع

ارميا قال ارض الكلدانيين

لم يستخدم الكتاب بعهدى ولا مره واحده تعبير ارض البابليين

اما تعبير ارض الكلدانيين فهو اتي كثيرا

سفر إشعياء 23: 13

هُوَذَا أَرْضُ الْكَلْدَانِيِّينَ. هَذَا الشَّعْبُ لَمْ يَكُنْ. أَسَّسَهَا أَشُورُ لِأَهْلِ الْبَرِّيَّةِ. قَدْ أَقَامُوا أُبْرَاجَهُمْ.  
دَمَرُوا قُصُورَهَا. جَعَلَهَا رَدْمًا.

سفر يهوديت 5: 7

وكان اول مقامهم فيما بين النهرين لانهم ابوا اتباع الهة ابائهم المقيمين بارض الكلدانيين

سفر إشعياء 48: 20

«أَخْرِجُوا مِنْ بَابِلَ، اهْرُبُوا مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ. بِصَوْتِ التَّرْتَمِ أَخْبِرُوا. نَادُوا بِهَذَا. شَيْعُوهُ  
إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ. قُولُوا: قَدْ فَدَى الرَّبُّ عَبْدَهُ يَعْقُوبَ.

سفر حزقيال 1: 3

صَارَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى حَزَقِيَالِ الْكَاهِنِ ابْنِ بُوزِي فِي أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ عِنْدَ نَهْرِ خَابُورَ. وَكَانَتْ  
عَلَيْهِ هُنَاكَ يَدُ الرَّبِّ.

(26) سفر حزقيال 11: 24

وَحَمَلَنِي رُوحٌ وَجَاءَ بِي فِي الرُّؤْيَا بِرُوحِ اللَّهِ إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ إِلَى الْمَسْبِيَّينَ، فَصَعِدْتُ  
عَنِّي الرُّؤْيَا الَّتِي رَأَيْتُهَا.

(27) سفر حزقيال 12: 13

وَأَبْسَطُ شَبَكَتِي عَلَيْهِ فَيُؤْخَذُ فِي شَرَكِي، وَآتِي بِهِ إِلَى بَابِلَ إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَلَكِنْ لَا يَرَاهَا وَهَنَّاكَ يَمُوتُ.

(28) سفر حزقيال 16: 29

وَكثُرَتْ زِنَاكَ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ، وَبِهَذَا أَيْضًا لَمْ تَتَّشَبَعِي.

سفر حبقوق 1: 6

فَهَآنَذَا مُقِيمٌ الْكَلْدَانِيِّينَ الْأُمَّةَ الْمُرَّةَ الْقَاحِمَةَ السَّالِكَةَ فِي رَحَابِ الْأَرْضِ لِتَمْلِكَ مَسَاكِينَ لَيْسَتْ لَهَا.

حتى العهد الجديد

سفر أعمال الرسل 7: 4

فَخَرَجَ حِينَئِذٍ مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَسَكَنَ فِي حَارَانَ. وَمِنْ هُنَاكَ نَقَلَهُ، بَعْدَ مَا مَاتَ أَبُوهُ، إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ الْآنَ سَاكِنُونَ فِيهَا.

وارميا نفسه استخدم هذا التعبير كثيرا

سفر إرميا 24: 5

«هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: كَهَذَا التِّينَ الْجَيِّدِ هَكَذَا أَنْظُرْ إِلَى سَبْيِ يَهُوذَا الَّذِي أَرْسَلْتُهُ مِنْ هَذَا الْمَوْضِعِ إِلَى **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ** لِلْخَيْرِ.

سفر إرميا 50: 1

الْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ عَنْ بَابِلَ وَعَنْ **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ** عَلَى يَدِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ:

(17) سفر إرميا 50: 8

أَهْرَبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ وَآخِرْجُوا مِنْ **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ**، وَكُونُوا مِثْلَ كَرَارِيزَ أَمَامَ الْغَنَمِ.

(18) سفر إرميا 50: 10

وَتَكُونُ **أَرْضُ الْكَلْدَانِيِّينَ** غَنِيمَةً. كُلُّ مُغْتَنِمِهَا يَشْبَعُونَ، يَقُولُ الرَّبُّ.

(19) سفر إرميا 50: 25

فَتَحَ الرَّبُّ خِزَانَتَهُ، وَأَخْرَجَ آلَاتِ رِجْزِهِ، لِأَنَّ لِّلسَيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ عَمَلًا فِي **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ**.

(20) سفر إرميا 50: 45

لِذَلِكَ اسْمَعُوا مَشُورَةَ الرَّبِّ الَّتِي قَضَىٰ بِهَا عَلَىٰ بَابِلَ، وَأَفْكَارَهُ الَّتِي افْتَكَرَ بِهَا عَلَىٰ **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ**: إِنَّ صِغَارَ الْغَنَمِ تَسْحَبُهُمْ. إِنَّهُ يَخْرِبُ مَسْكَنَهُمْ عَلَيْهِمْ.

(21) سفر إرميا 51: 4

فَتَسْقُطُ الْقَتْلَىٰ فِي **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ**، وَالْمَطْعُونُونَ فِي شَوَارِعِهَا.

(22) سفر إرميا 51: 24

وَأَكَاغِيُ بَابِلَ وَكُلُّ سَكَّانِ **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ** عَلَىٰ كُلِّ شَرِّهِمُ الَّذِي فَعَلُوهُ فِي صِهْيُونَ، أَمَامَ عَيْنُونِكُمْ، يَقُولُ الرَّبُّ.

(23) سفر إرميا 51: 35

ظُلْمِي وَلَحْمِي عَلَىٰ بَابِلَ «تَقُولُ سَاكِنَةُ صِهْيُونَ». وَدَمِي عَلَىٰ سَكَّانِ **أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ** «تَقُولُ أُورُشَلِيمُ».

(24) سفر إرميا 51: 54

«صَوْتُ صُرَاخٍ مِنْ بَابِلَ وَانْحِطَامٌ عَظِيمٌ مِنْ أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ،

فهذا يؤكد بطريقه قاطعه من الادله الداخليه والخارجيه ان التعبير الصحيح هو ارض الكلدانيين

والتي كتبت ارض البابليين هو فقط تفسيريا

**والمجد لله دائما**